



Albanisch

Informacion për punonjës dhe punonjëse që merren me pastrimin e godinave

Detyrimi 2G gjatë kryerjes së aktiviteteve në institucionet shëndetësore

Për shkak të ndryshimit të ligjit për mbrojtjen kundrejt infeksioneve, më së voni duke filluar nga data 15 mars 2022, në institucionet shëndetësore (p.sh. spitale, klinika ditore, rezidencat për personat e moshuar ose të kujdesit shëndetësor, klinikat mjekësore; shërbimet e shpëtimit) lejohet të punojnë vetëm persona, të cilët ose janë të vaksinuar ose të shëruar (detyrimi 2G). Një test ditor nuk mjafton më për të mund të punuar atje.

Të punësuarit në fjalë duhet të paraqesin një nga vërtetimet e mëposhtme 2-G.

Vërtetimi i vaksinimit:

Një vërtetim, që ju keni kryer një vaksinim të plotë mbrojtës kundër Coronavirus SARS-CoV-2 (2 vakcina plus 14 ditë pas vaksinës së dytë ose në rastin e një personi të shëruar një vaksinë).

ose

Vërtetimi i shërimit:

Një vërtetim për sa i përket ekzistencës së një infektimi të mëparshëm me Coronavirus SARS-CoV-2 dhe infektimi ka ndodhur të paktën para 28 ditësh si dhe maksimumi para gjashtë muajsh.

ose

Arsyet detyruese kundër një vaksinimi:

Një vërtetim mjekësor në lidhje me faktin, që ju për shkak të arsyeve mjekësore nuk mund të vaksinoheni kundër COVID-19.

Deri kur duhet të provohet mbrojtja e plotë me vaksinë?

Dita e fundit është data 15 mars 2022. Të punësuarit, të cilët punojnë tashmë në një institucion mjekësor, duhet t'ia kenë paraqitur vërtetimin e vaksinimit punëdhënëset të tyre deri me 15 mars 2022. Kush nuk ka paraqitur një vërtetim deri në atë moment, nuk lejohet më të punojë në institucionet shëndetësore.

Për të shëruarit vlen: Nëse një vërtetim i paraqitur shërimi e humbet vlerën e tij duke filluar nga data 16 mars 2022 për shkak të kalimit të kohës (6 muaj pas infektimit), personat të cilët punojnë në institucionet shëndetësore duhet ti paraqesin punëdhënësit të tyre një vërtetim vaksinimi brenda një muaji nga përfundimi i vlefshmërisë.

Duke filluar nga data 16 mars 2022 personat, të cilët duan të punësohen rishtazi në një institucion shëndetësor, janë të detyruar, që ti paraqesin punëdhënësit të tyre para fillimit të punës një vërtetim të tillë. Një person i cili nuk paraqet një vërtetim, nuk lejohet të punësohet.

Nëse ju kërkohet, edhe në vendin tuaj të punës në institucion ju jeni i detyruar të tregoni vërtetimin 2G.

Pasoja që lidhen me kodin e punës në rastin e mungesës së një vërtetimi:

Nëse personat që punojnë në institucionet shëndetësore deri me 15 mars 2022 nuk kanë paraqitur ende një vërtetim vaksinimi ose shërimi, ato nuk mund ta ushtrjnë më punën e tyre atje dhe për këtë arsye nuk posedojnë më të drejtën që trajtohen me pagë. Nëse nuk ekziston e drejta e pagesës së pagës, nuk ekziston as e drejta e vazhdimin të pagesës së shpërblimit në rastin kur jeni i sëmurë.

Prandaj ne ju lutemi urgjentisht që deri në fillim të marsit 2022 të kujdeseni për një mbrojtje të plotë me vakcina!



Arabisch

الالتزام بقاعدة 2G في حالة العمل في المؤسسات الصحية

ثمة تعديل جديد في قانون الحماية من العدوى؛ بموجبه يقتصر العمل في المؤسسات الصحية (مثل المستشفيات والمستوصفات النهارية ودور المسنين والرعاية وعيادات الأطباء وخدمات الإسعاف) على الملحقين أو المتعافين (قاعدة 2G) اعتبارًا من يوم 15 مارس/أذار 2022. لم يعد الاختبار اليومي إجراءً كافيًا للسماح بالعمل في مثل هذه الأماكن.

يجب على العاملين المخاطبين تقديم الشهادات التالية الدالة على التزامهم بقاعدة 2G:

شهادة تلقي اللقاح

شهادة تفيد بتلقي الجرعات الكاملة من لقاح فيروس كورونا (جرعتان مع مرور 14 يومًا على الجرعة الثانية أو جرعة واحدة في حالة الشخص المتعافي).

أو

شهادة التعافي:

شهادة تفيد بوجود إصابة سابقة بفيروس كورونا وأن الإصابة لم يمر عليها أقل من 28 يومًا ولا أكثر من 6 شهور.

أو

أسباب طبية قهرية تمنع تلقي اللقاح:

شهادة طبية تفيد بتعذر تلقي لقاح فيروس كورونا لأسباب طبية قهرية.

حتى متى يلزم تقديم شهادة بتلقي الجرعات الكاملة من اللقاح؟

الموعد النهائي هو 15 مارس/أذار 2022. إن العاملين في المؤسسات الصحية ملزمون بتقديم شهادة تلقي اللقاح لجهة العمل التابعين لها في موعد أقصاه 15 مارس/أذار 2022. أما من سيتخلف عن تقديم هذه الشهادة، فلن يُسمح له بالعمل في المؤسسات الصحية المذكورة أعلاه.

أما بالنسبة إلى المتعافين فيسري ما يلي: في حالة انتهاء صلاحية شهادة التعافي المقدمة نتيجة لمرور الوقت (6 شهور بعد الإصابة) اعتبارًا من يوم 16 مارس/أذار 2022، فإن العاملين في المؤسسات الصحية ملزمون بتقديم شهادة تلقي اللقاح لجهة العمل التابعين لها خلال شهر بعد انتهاء الصلاحية.

اعتبارًا من يوم 16 مارس/أذار 2022 يصبح الأشخاص المزمع توظيفهم حديثًا في المؤسسات الصحية ملزمين بتقديم هذه الشهادة لجهة العمل التابعين لها قبل الالتحاق بالعمل. ولن يُسمح بتوظيف أي شخص يتخلف عن تقديم هذه الشهادة.

يجب أيضًا تقديم الشهادة الدالة على الالتزام بقاعدة 2G في مكان العمل داخل المؤسسة عند طلب ذلك.

عواقب التخلف عن تقديم الشهادة طبقًا لقانون العمل:

إذا تخلف العاملون في المؤسسات الصحية عن تقديم شهادة تلقي اللقاح أو التعافي حتى يوم 15 مارس/أذار 2022، فسوف يتعذر عليهم ممارسة عملهم هناك، ولن يحق لهم أيضًا الحصول على أجورهم. وفي حالة تجميد الحق في الأجور، فسوف يسقط أيضًا الحق في استمرار دفع الأجور في حالة المرض.

ومن ثمَّ يُرجى منكم الحصول على الجرعات الكاملة من اللقاح حتى بداية مارس/أذار 2022.



Englisch

Information for Employees in the Industrial Cleaning Sector

2G-Obligation in when working in Healthcare Facilities

Due to a further amendment to the Infection Protection Act, after March 15th 2022 at the very latest, only those who are vaccinated or recovered (the so-called 2G-Obligation) may be deployed in facilities of the healthcare sector (e.g. hospitals, day clinics, senior citizens' and nursing homes, medical practices or rescue services). A daily test shall no longer be considered sufficient in order to be allowed to work in such facilities.

The employees in question must present one of the following 2G-certificates:

Vaccination Certificate:

A certificate stating that you have received full protective vaccination against the Corona virus SARS-CoV-2 (2 injections, plus a 14-day time lapse since the second injection or, in the case of a recovered person, one injection);

or

Recovered Person's Certificate:

A certificate attesting to a previous infection with the Corona virus SARS-CoV-2 and to the fact that the infection was at least 28 days and at most six months previously;

or

Compelling medical reasons against vaccination:

A medical certificate stating that, for compelling medical reasons, they cannot be vaccinated against COVID-19.

By when must proof of full vaccination protection be presented?

The deadline is March 15th 2022. Employees who are already working in a healthcare facility must have presented their vaccination certificate to their employer by March 15th 2022. Anyone who has not presented any such certificate by that date may no longer be deployed in the healthcare facility in question.

The following applies to recovered persons: insofar as a presented recovered person's certificate should lose its validity after March 16th 2022 due to the amount of time that has lapsed (6 months since the infection), those who are working in healthcare facilities shall be required to present a vaccination certificate to their employer within a month of the expiry of said validity.

As of March 16th 2022, those who are to work for the first time in a healthcare facility shall be under an obligation to present such a certificate to their employer prior to commencing their activity. Anyone who does not present such a certificate may not be employed.

If required to do so, you must also present your 2G-Certificate at your place of work in the facility.

Consequences under labour law of not having a certificate:

Should those working in healthcare facilities not have presented either a vaccination or recovered person's certificate by March 15th 2022, they will no longer be able to continue to work in that facility and shall, as a consequence, no longer have any entitlement to a salary. Moreover, anyone not entitled to a salary is also not entitled to continued remuneration in the event of illness.

We therefore urgently request you to see to it that you have full vaccination protection by the beginning of March 2022!



Spanisch

Información para empleados encargados de la limpieza de edificios

Regla de las 2 opciones para empleados en centros sanitarios

Como resultado de una nueva enmienda a la Ley alemana de protección contra infecciones, a más tardar el 15 de marzo de 2022, solo se podrá emplear en centros sanitarios (por ejemplo, hospitales, centros de atención diurna, residencias de ancianos, consultorios médicos o servicios de emergencia) a personas que hayan sido vacunadas o que hayan pasado la enfermedad («regla de las 2 opciones»). La realización de pruebas diarias dejará de ser un requisito suficiente para poder trabajar en centros sanitarios.

Los empleados afectados por esta disposición deberán presentar uno de los siguientes certificados:

Certificado de vacunación:

Certificado de que ha recibido una pauta de vacunación completa contra el coronavirus SARS-CoV-2 (2 dosis y 14 días adicionales después de la segunda dosis, o bien tan solo una dosis si se ha pasado la enfermedad).

o

Certificado de haber pasado la enfermedad:

Certificado de haberse contagiado del coronavirus SARS-CoV-2 entre hace como mínimo 28 días y como máximo seis meses.

o

Razones médicas de peso que desaconsejan la vacunación en casos específicos:

Un certificado médico que indique que no puede vacunarse contra la COVID-19 por razones médicas de peso.

¿Hasta cuándo se puede demostrar que se ha recibido la pauta de vacunación completa?

La fecha límite es el 15 de marzo de 2022. Los empleados que ya trabajen en un centro sanitario deberán presentar el certificado de vacunación a su empleador antes del 15 de marzo de 2022. Las personas que no hayan presentado el certificado para entonces no podrán seguir trabajando en los centros sanitarios correspondientes.

En el caso de las personas que hayan pasado la enfermedad, se aplica lo siguiente: si el certificado de haber pasado la enfermedad que han presentado pierde su vigencia a partir del 16 de marzo de 2022 debido a los plazos de validez establecidos para dicho certificado (6 meses después del contagio), las personas que trabajan en centros sanitarios deberán presentar un certificado de vacunación a su empleador dentro del mes siguiente a la pérdida de vigencia del certificado de haber pasado la enfermedad.

A partir del 16 de marzo de 2022, las personas que vayan a incorporarse como empleados a un centro sanitario deberán proporcionar a su empleador uno de los certificados anteriormente descritos antes de comenzar a trabajar. No se podrá contratar a ninguna persona que no presente un certificado adecuado.

Si se le solicita, también deberá presentar el certificado correspondiente a la regla de las 2 opciones en su lugar de trabajo dentro del centro.

Consecuencias derivadas de no presentar el certificado correspondiente conforme a la legislación laboral:

Las personas empleadas en centros sanitarios que no hayan presentado un certificado de vacunación o un certificado de haber pasado la enfermedad hasta el 15 de marzo de 2022, ya no podrán trabajar en el centro y, por lo tanto, dejarán de tener derecho a percibir un salario. Si se pierde el derecho a percibir un salario, se perderá también el derecho a seguir recibiendo una remuneración durante una baja por enfermedad.

Por lo tanto, ¡ile urgimos a que se vacune completamente antes de principios de marzo de 2022!



Französisch

Informations destinées aux employé(e)s travaillant dans le secteur du nettoyage de bâtiments

Obligation 2G¹ dans le cadre d'activités exercées dans des établissements de santé

En raison d'une nouvelle modification de la loi relative à la protection contre les infections [Infektionsschutzgesetz], on peut au plus tard à partir du 15 mars 2022 uniquement faire intervenir dans les établissements du secteur de la santé, par exemple des hôpitaux, des hôpitaux/cliniques de jour, des maisons de retraite ainsi que des établissements de soins/de repos, des cabinets médicaux, des services de secours/d'urgence des personnes qui sont vaccinées ou guéries (obligation 2G). Un test quotidien ne suffit plus pour pouvoir y travailler.

Les employé(e)s concerné(e)s doivent produire l'un des justificatifs 2G suivants :

Un certificat de vaccination :

c'est un certificat attestant que vous êtes entièrement vacciné(e) contre le coronavirus SARS-CoV-2 (2 vaccinations, plus une période de 15 jours après la seconde vaccination ou dans le cas d'une personne guérie, une vaccination) ;

ou

un certificat de guérison :

c'est un certificat attestant l'existence d'une infection antérieure par le coronavirus SARS-CoV-2, l'infection devant au moins remonter à 28 jours et au maximum à six mois ;

ou

des raisons médicales impérieuses plaçant contre une vaccination :

c'est un certificat médical attestant le fait que pour des raisons médicales impérieuses vous ne pouvez pas être vacciné(e) contre la COVID-19.

D'ici quand faut-il apporter la preuve d'une vaccination complète ?

La date de référence est le 15 mars 2022. Les employé(e)s qui travaillent déjà dans un établissement de santé doivent avoir présenté le certificat de vaccination à leur employeur/employeuse d'ici le 15 mars 2022. Celui/celle qui d'ici là n'a pas présenté de certificat ne peut plus travailler dans les établissements de santé concernés.

Pour les personnes guéries, la règle est la suivante : si à partir du 16 mars 2022, un certificat de guérison présenté perd sa validité parce qu'il est arrivé à expiration (6 mois après l'infection), les personnes qui travaillent dans les établissements de santé ont l'obligation de présenter à leur employeur/employeuse un certificat de vaccination en l'espace d'un mois après expiration de la validité.

À compter du 16 mars 2022, les personnes censées commencer leur activité dans un établissement de santé sont tenues de présenter à leur employeur/employeuse un tel certificat avant de commencer leur activité. Il est interdit d'employer une personne qui ne présente pas de certificat.

Sur demande, vous devez également présenter le justificatif 2G sur votre lieu de travail au sein de l'établissement.

Conséquences en termes de droit du travail de l'absence de certificat :

si les personnes qui travaillent dans des établissements de santé n'ont pas présenté de certificat de vaccination ou de certificat de guérison d'ici le 15 mars 2022, elles ne peuvent plus y exercer leur activité et n'ont pour cette raison pas droit à un salaire. S'il n'existe pas de droit au salaire, on n'a par ailleurs pas le droit de demander le maintien de la rémunération en cas de maladie.

Nous vous prions par conséquent vivement de faire procéder à une vaccination complète d'ici début mars 2022 !

¹ La règle „2G“ signifie qu'il faut être ou bien vacciné ou bien guéri [NdT].



Griechisch

Πληροφορίες για εργαζόμενους και εργαζόμενες στον καθαρισμό κτιρίων

Υποχρέωση 2G σε εργασίες σε δομές υγείας

Εξαιτίας μιας εκ νέου τροποποίησης του νόμου περί προστασίας από λοιμώξεις επιτρέπεται το αργότερο από 15 Μαρτίου 2022 να χρησιμοποιούνται στις δομές υγείας (π.χ. νοσοκομεία, ημερήσιες κλινικές, γηροκομεία και θεραπευτήρια χρόνιων παθήσεων, ιατρεία, υπηρεσίες διάσωσης) πλέον μόνο πρόσωπα, τα οποία έχουν εμβολιαστεί ή νοσήσει (υποχρέωση 2G). Δεν είναι πλέον αρκετό ένα καθημερινό τεστ για να επιτρέπεται η εργασία σε αυτές.

Οι σχετικοί εργαζόμενοι πρέπει να προσκομίζουν κάποιο από τα ακόλουθα πιστοποιητικά 2G:

Πιστοποιητικό εμβολιασμού:

Πιστοποιητικό, ότι έχετε λάβει μια πλήρης δόση προστασίας έναντι του κορονοϊού SARS-CoV-2 (2 δόσεις εμβολιασμού συν 14 ημέρες μετά τη δεύτερη δόση εμβολιασμού ή, σε πρόσωπο που έχει νοσήσει, μία δόση εμβολιασμού).

ή

Πιστοποιητικό νόσησης:

Πιστοποιητικό προηγούμενης μόλυνσης με κορονοϊό SARS-CoV-2 που εκδηλώθηκε πριν από τουλάχιστον 28 ημέρες και το πολύ έξι μήνες πριν.

ή

Αναγκαστικοί ιατρικοί λόγοι εξαιρέσης από εμβολιασμό:

Μια ιατρική γνωμάτευση ότι λόγω αναγκαστικών ιατρικών λόγων δεν μπορείτε να εμβολιαστείτε έναντι του COVID-19.

Μέχρι πότε πρέπει να αποδεικνύετε η πλήρης εμβολιαστική κάλυψη;

Καταληκτική ημερομηνία είναι η 15η Μαρτίου 2022. Εργαζόμενοι, οι οποίοι εργάζονται ήδη σε μια δομή υγείας, πρέπει να έχουν προσκομίσει στον εργοδότη τους το πιστοποιητικό εμβολιασμού μέχρι 15 Μαρτίου 2022. Όποιος δεν έχει προσκομίσει μέχρι τότε πιστοποιητικό, δεν επιτρέπεται να εργάζεται πλέον στις σχετικές δομές υγείας.

Για νοσήσαντες ισχύει: Σε περίπτωση που ένα προσκομισμένο πιστοποιητικό νόσησης λήξει μετά τις 16 Μαρτίου 2022 λόγω παρέλευσης της διάρκειας ισχύος του (6 μήνες μετά τη μόλυνση), τα πρόσωπα τα οποία εργάζονται στις δομές υγείας πρέπει να προσκομίζουν στον εργοδότη τους ένα πιστοποιητικό εμβολιασμού εντός ενός μηνός μετά τη λήξη της ισχύος.

Μετά τις 16 Μαρτίου 2022, τα πρόσωπα τα οποία πρόκειται να εργαστούν για πρώτη φορά σε μια δομή υγείας είναι υποχρεωμένα να προσκομίζουν ένα τέτοιο πιστοποιητικό στον εργοδότη τους πριν από την ανάληψη της εργασίας. Ένα πρόσωπο, το οποίο δεν προσκομίζει πιστοποιητικό, δεν επιτρέπεται να εργαστεί.

Όταν ζητηθεί πρέπει επίσης να προσκομίζετε το πιστοποιητικό 2G και στον χώρο εργασίας σας στη δομή.

Συνέπειες έλλειψης πιστοποιητικού ως προς το εργατικό δίκαιο:

Όσοι εργαζόμενοι σε δομές υγείας δεν προσκομίσουν μέχρι τις 15 Μαρτίου 2022 πιστοποιητικό εμβολιασμού ή πιστοποιητικό νόσησης, δεν μπορούν πλέον να εξασκούν την εργασία τους και για αυτόν τον λόγο δεν έχουν αξίωση μισθού. Όταν δεν υπάρχει αξίωση μισθού, δεν υπάρχει κατά τα άλλα ούτε αξίωση για συνέχιση καταβολής μισθού σε περίπτωση ασθένειας.

Σας παρακαλούμε επομένως να φροντίσετε μέχρι τις αρχές Μαρτίου του 2022 για πλήρη εμβολιαστική κάλυψη!



Kroatisch

Informacije za zaposlenike na poslovima čišćenja zgrada

2G obveza za aktivnosti u zdravstvenim ustanovama

Zbog još jedne izmjene Zakona o zaštiti od infekcije, najkasnije od 15. ožujka 2022. godine u zdravstvenim ustanovama (npr. bolnice, dnevne klinike, domovi za umirovljenike i starije osobe, liječničke ordinacije; hitne službe) će smjeti raditi samo cijepljene ili izliječene osobe (2G obveza). Svakodnevno testiranje više nije dovoljno za rad u ovim ustanovama.

Zaposlenici stoga moraju predložiti jedan od sljedećih 2G certifikata:

Potvrda o cijepljenju:

Dokaz da ste potpuno cijepljenje protiv koronavirusa SARS-CoV-2 (2 cijepljenja plus 14 dana nakon drugog cijepljenja ili jedno cijepljenje ako je osoba ozdravila).

ili

Dokaz o oporavku:

Dokaz prethodne infekcije koronavirusom SARS-CoV-2 prije najmanje 28 dana i ne više od šest mjeseci.

ili

Uvjerljivi medicinski razlozi protiv cijepljenja:

Liječnička potvrda da se ne možete cijepiti protiv COVID-19 iz uvjerljivih zdravstvenih razloga.

Do kada se mora dokazati potpuno cijepljenje?

Rok je 15. ožujka 2022. Zaposlenici koji već rade u zdravstvenoj ustanovi moraju poslodavcu dostaviti dokaz o cijepljenju do 15. ožujka 2022. godine. Tko do tada ne dostavi dokaze, više ne smije raditi u ovim zdravstvenim ustanovama.

Za osobe koje su se oporavili vrijedi: U slučaju da dostavljeni dokaz o oporavku zbog proteka vremena gubi na važnosti od 16. ožujka 2022. godine, osobe koje rade u zdravstvenim ustanovama moraju poslodavcu dostaviti dokaz o cijepljenju u roku od mjesec dana od isteka roka važenja.

Od 16. ožujka 2022. osobe koje započinju rad u zdravstvenoj ustanovi dužne su poslodavcu dostaviti neke od gore navedenih dokaza prije početka rada. Osoba koja ne dostavi dokaze ne može biti zaposlena.

Na zahtjev, također morate predložiti 2G certifikat na svom radnom mjestu u objektu.

Posljedice nedostatka dokaza prema zakonu o radu:

Ako zaposleni u zdravstvenim ustanovama do 15. ožujka 2022. godine ne dostave potvrdu o cijepljenju ili dokaz o oporavku, više ne mogu tamo raditi i time gube pravo na isplatu plaće. Ukidanjem prava na nastavak isplate plaće gubi se i pravo na redovitu isplatu plaće u slučaju bolesti.

Stoga vas pozivamo da do početka ožujka 2022. osigurate potpunu zaštitu cijepljenjem!



Italianisch

Informativa per collaboratori e collaboratrici del servizio pulizia edifici

Obbligo di certificazione vaccinato o guarito

A causa di una nuova modifica della legge sulla protezione da malattie infettive, a partire dal 15 marzo 2022 nelle strutture del sistema sanitario (p. es. ospedali, day-hospital, residenze per anziani e di assistenza, ambulatori medici, servizi di salvataggio) possono essere impiegate solo persone che siano vaccinate o guarite (Obbligo di certificazione vaccinato o guarito). Un test giornaliero al tampone non è più sufficiente per poter lavorare in tali strutture.

Gli impiegati interessati da tale regola devono presentare una delle seguenti certificazioni di vaccinato o guarito:

Attestato di vaccinazione:

attestato che dimostri la completa vaccinazione contro il coronavirus SARS-CoV-2 (2 somministrazioni più 14 giorni di attesa dalla seconda somministrazione, oppure, per persone guarite, una somministrazione di vaccino).

oppure

Attestato di guarigione:

attestato che dimostri la presenza di una infezione precedente con il coronavirus SARS-CoV-2 e che l'infezione è terminata da minimo 28 giorni e massimo 6 mesi.

oppure

Gravi e cogenti motivi che si oppongono alla vaccinazione:

attestato medico per cui gravi e cogenti motivi si oppongono alla vaccinazione contro il COVID-19

A partire da quando occorre poter dimostrare lo stato di vaccinazione completa?

La data di riferimento è il 15 marzo 2022. Persone che sono già impiegate in una struttura sanitaria, entro il 15 marzo 2022, devono aver presentato il certificato di vaccinazione al datore di lavoro. Chi, allo scadere di tale data, non abbia presentato il certificato di vaccinazione non può più operare nella struttura sanitaria in questione.

Per i guariti vale: qualora un attestato di guarigione perda la sua validità a partire dal 16 marzo 2022 a causa dello scadere dei termini (6 mesi dall'infezione), le persone che operano all'interno della struttura sanitaria devono presentare un certificato di vaccinazione al loro datore di lavoro entro un mese dallo scadere dell'attestato di guarigione.

A partire dal 16 marzo 2022 le persone che vogliono iniziare a lavorare nella struttura sanitaria sono obbligate a presentare un tale certificato al loro datore di lavoro prima di iniziare il servizio. Una persona che non presenta alcun attestato non può essere occupata.

Su richiesta occorre presentare il certificato di vaccinato o guarito anche sul posto di lavoro nella struttura.

Conseguenze del diritto del lavoro in assenza di certificato:

Se entro il 15 marzo 2022 gli impiegati di strutture sanitarie non sono in grado di esibire il certificato di vaccinazione o di guarigione, non possono svolgere il loro lavoro e quindi non percepiranno la relativa retribuzione. Se non si ha diritto alla retribuzione, non si ha neppure il diritto alla prosecuzione del versamento della retribuzione in caso di malattia.

Vi preghiamo urgentemente di provvedere a una completa protezione con vaccino entro il 15 marzo 2022.



Polnisch

Informacje dla personelu sprząającego

Zasada 2G w odniesieniu do pracy w placówkach opieki zdrowotnej

Ponowna zmiana ustawy o zapobieganiu chorobom zakaźnym powoduje, że od 15 marca 2022 r. w placówkach opieki zdrowotnej (takich jak szpitale, oddziały dziennego pobytu, domy opieki i spokojnej starości, gabinety lekarskie, pogotowie ratunkowe) będą mogły pracować wyłącznie osoby zaszczepione lub ozdrowieńcy (zasada 2G). Do pracy w tych miejscach nie będzie już wystarczać codzienne wykonywanie testu.

Osoby zatrudnione objęte powyższym wymogiem muszą przedstawić jedno z następujących zaświadczeń o spełnieniu wymagań zasady 2G:

zaświadczenie o szczepieniu:

potwierdzające, że przyjęły pełne szczepienie przeciwko koronawirusowi SARS-CoV-2 (2 dawki z uwzględnieniem okresu 14 dni od przyjęcia drugiej dawki lub 1 dawka w przypadku ozdrowieńców).

lub

zaświadczenie o statusie ozdowieńca:

potwierdzające przebycie zakażenia koronawirusem SARS-CoV-2, od którego minęło co najmniej 28 dni, a maksymalnie 6 miesięcy.

lub

zaświadczenie o medycznych przeciwwskazaniach do szczepienia:

zaświadczenie lekarskie potwierdzające występowanie ważnych powodów medycznych uniemożliwiających zaszczepienie przeciwko COVID-19.

Do kiedy najpóźniej należy przedstawić zaświadczenie o pełnym zaszczepieniu?

Ostatnim dniem jest 15 marca 2022 r. Osoby zatrudnione, które już pracują w placówce opieki zdrowotnej, muszą przedłożyć swojemu pracodawcy zaświadczenie o szczepieniu do 15 marca 2022 r. Osoby, które nie przedłożą takiego zaświadczenia, nie będą mogły kontynuować pracy w placówkach opieki zdrowotnej.

W przypadku ozdowieńców: jeśli przedstawione wcześniej zaświadczenie o statusie ozdowieńca traci swoją ważność po 16 marca 2022 r. z powodu upływu ustalonego terminu (6 miesięcy od przebytej infekcji), osoby pracujące w placówkach opieki zdrowotnej muszą przedłożyć swojemu pracodawcy zaświadczenie o szczepieniu w ciągu miesiąca od upływu tamtego zaświadczenia.

Osoby podejmujące pracę w placówkach opieki zdrowotnej po 16 marca 2022 r. są zobowiązane do przedłożenia swojemu pracodawcy zaświadczenia o szczepieniu przed rozpoczęciem pracy. Osoba, która tego nie zrobi, nie będzie mogła zostać zatrudniona.

Na żądanie muszą także okazywać zaświadczenie 2G podczas wykonywania swoich obowiązków w danej placówce.

Prawne konsekwencje braku zaświadczenia:

Jeśli osoby pracujące w placówkach opieki zdrowotnej nie przedstawią zaświadczenia o szczepieniu lub statusie ozdowieńca do 15 marca 2022 r., nie mogą kontynuować pracy w tych miejscach oraz tracą prawo do otrzymywania wynagrodzenia za pracę. Brak prawa do wynagrodzenia za pracę wiąże się z brakiem prawa do wypłaty wynagrodzenia w czasie ewentualnej niezdolności do pracy.

W związku z tym bardzo prosimy, by najpóźniej na początku marca 2022 r. zapewnić sobie status osoby w pełni zaszczepionej!



Rumänisch

Informații pentru angajați și angajate în domeniul curățeniei în clădiri

Obligația 2G în cazul activităților desfășurate în instituțiile sanitare

Prin intermediul unei noi modificări a Legii privind protecția împotriva bolilor infecțioase, în cadrul instituțiilor din domeniul sănătății (de exemplu, spitale, policlinici, cămine de bătrâni și de îngrijire, cabinete medicale, servicii de salvare) trebuie să activeze numai persoane care sunt vaccinate sau care au trecut prin boală (obligația 2G). Un test zilnic nu mai este suficient pentru a vi se permite să lucrați în cadrul acestor instituții.

Angajații vizați trebuie să prezinte una dintre următoarele dovezi 2G:

Dovada vaccinării:

O dovadă că ați primit schema completă de vaccinare anti-COVID SARS-CoV-2 (2 vaccinări plus 14 zile după a doua doză de vaccin sau, în cazul unei persoane trecute prin boală, o singură doză de vaccin).

sau

Dovada trecerii prin boală:

O dovadă referitoare la prezentarea unei infectări anterioare cu coronavirusul SARS-CoV-2 și infectarea a avut loc cu cel puțin 28 de zile în urmă, precum și acum maxim șase luni.

sau

Motive medicale obligatorii împotriva unei vaccinări:

O adeverință medicală cu privire la faptul că nu puteți fi vaccinat anti-COVID-19 ca urmare a unor motive medicale obligatorii.

Până când trebuie să se facă dovada schemei complete de vaccinare?

Data scadentă este 15 martie 2022. Angajații, care activează deja în cadrul unei instituții sanitare, trebuie să fi prezentat angajatorului lor dovada de vaccinare până la data de 15 martie 2022. Cine nu a prezentat nicio dovadă de vaccinare până la data de mai sus, nu li se mai permite să activeze în instituțiile sanitare vizate.

Pentru persoanele trecute prin boală se aplică următoarele: Dacă începând cu data de 16 martie 2022 dovada trecerii prin boală își pierde valabilitatea (6 luni după infectare), persoanele, care activează în instituțiile sanitare, trebuie să prezinte angajatorului lor o dovadă de vaccinare după expirarea valabilității.

Începând cu 16 martie 2022, persoanele, care trebuie să activeze din nou într-o instituție sanitară, sunt obligate să prezinte angajatorului lor o astfel de dovadă înainte de începerea activității. O persoană, care nu prezintă nicio dovadă, nu trebuie să fie angajată.

La cerere, trebuie să prezentați dovada 2 G și la locul dvs. de muncă din cadrul instituției.

Consecințe conform legislației muncii ale lipsei unei dovezi:

Dacă persoanele care activează în instituțiile sanitare nu au prezentat nicio dovadă de vaccinare sau de trecere prin boală până la data de 15 martie 2022, acestea nu își mai pot exercita acolo activitatea lor de muncă și nu au astfel niciun drept la remunerație. Dacă nu există dreptul la remunerație, nu există, de asemenea, nici dreptul la plata în continuare a salariului în caz de boală.

De aceea, vă rugăm urgent să vă asigurați că aveți schema de vaccinare completă până la începutul lunii martie 2022!



Russisch

Информация для работников, занятых в сфере уборки зданий

Регламент 2G при работах, проводимых в медицинских учреждениях

В связи с новым изменением Закона о защите населения от инфекционных заболеваний начиная с 15 марта 2022 г. в учреждениях здравоохранения (например, больницах, стационарах дневного пребывания, домах для инвалидов и престарелых, врачебных кабинетах, спасательных службах) разрешено работать только лицам, прошедшим вакцинацию или выздоровевшим (регламент 2G). Чтобы иметь право работать в учреждениях здравоохранения, ежедневного теста будет уже недостаточно.

Работники, которых это касается, должны предоставить один из следующих документов 2G:

справку о вакцинации:

документ, подтверждающий, что они прошли полную вакцинацию против коронавируса SARS-CoV-2 (две прививки плюс 14 дней, которые должны пройти после второй вакцинации; для лиц, переболевших ковидом, – одна прививка)

или

справку о выздоровлении:

документ, подтверждающий наличие перенесённого заболевания коронавирусом SARS-CoV-2, причём с момента заражения должно пройти не менее 28 дней и не более шести месяцев

или

справку о наличии медицинских противопоказаний к вакцинации:

медицинскую справку о том, что им нельзя делать прививку от COVID-19 по медицинским противопоказаниям.

Когда нужно будет подтвердить полную вакцинацию?

Крайний срок – 15 марта 2022 года. Работники, которые уже работают в медицинском учреждении, не позднее 15 марта 2022 года должны предоставить работодателю подтверждение проведённой вакцинации. Лица, не предоставившие доказательства в эти сроки, лишатся права работать в соответствующих медицинских учреждениях.

Для выздоровевших действует следующее: если справка о выздоровлении истекает после 16 марта 2022 г. (а именно через 6 месяцев после заболевания), лица, работающие в медицинских учреждениях, в течение одного месяца после истечения срока действия справки о выздоровлении должны предоставить своему работодателю справку о вакцинации.

Начиная с 16 марта 2022 года лица, поступающие на работу в медицинское учреждение, должны предоставить своему работодателю такую справку до момента приёма на работу. Лица, не предоставившие такой справки, не могут быть трудоустроены.

По требованию вы также должны предъявлять справку 2G на своём рабочем месте в учреждении.

Последствия отсутствия справки в соответствии с трудовым законодательством:

если лица, работающие в медицинских учреждениях, до 15 марта 2022 года не предоставят справки о вакцинации или выздоровлении, они больше не смогут выполнять свою работу и, следовательно, не смогут претендовать на получение заработной платы. А если не будет права на получение заработной платы, то не будет и права на оплату по больничному в случае болезни.

Поэтому мы настоятельно просим вас обеспечить полную вакцинацию к началу марта 2022 года!



Türkisch

Temizlik Sektöründeki Çalışanlarımız İçin Bilgilendirme Sağlık Tesislerindeki Görevlendirilmelerde Geçerli Olan 2G Yükümlülükleri

Enfeksiyona karşı Koruma Kanununda yapılan bir başka değişiklik nedeniyle, en geç 15 Mart 2022 tarihinden itibaren, sağlık sektöründeki tesislerde (örneğin hastaneler, gündüz klinikleri, bakım evleri ile huzurevleri, tıbbi uygulamalar veya acil tıp hizmetleri) sadece aşılanmış veya iyileşmiş olan kişiler (2G Yükümlülüğü olarak adlandırılır) görevlendirilebilir. Bu tür tesislerde çalışmaya izin verilmesi için gereken tek günlük test artık yeterli kabul edilmeyecektir.

Söz konusu çalışanlar aşağıdaki 2G sertifikalarından birini ibraz etmek zorundadır:

Aşı Sertifikası:

Korona virüs SARS-CoV-2'ye karşı tam koruyucu aşı olduğunuzu belirten bir sertifika (2 doz aşı, artı ikinci dozun uygulanmasından itibaren 14 gün geçme şartı veya iyileşmiş kişilerde bir doz aşı);

veya

İyileşme Belgesi:

Korona virüs SARS-CoV-2'den daha önce enfekte olunduğunu ve enfeksiyonun en az 28 gün ya da en fazla altı ay önce gerçekleştiğini kanıtlayan bir belge;

veya

Aşıya Karşı Geçerli Tıbbi Sebepler:

Zorunlu tıbbi nedenlerle KOVİD-19'a karşı aşılanamayacaklarını belirten bir sağlık raporu.

İki Dozu da İçeren Aşı Sertifikası En Geç Ne Zaman İbraz Edilmelidir?

Son başvuru tarihi 15 Mart 2022'dir. Halihazırda bir sağlık kuruluşunda çalışmakta olan çalışanların aşı belgelerini 15 Mart 2022 tarihine kadar işverenlerine ibraz etmeleri gerekmektedir. Bu tarihe kadar bu belgeyi ibraz etmeyen kişiler artık söz konusu sağlık kuruluşunda görevlendirilemeyeceklerdir.

İyileşmiş kişiler için aşağıdaki koşullar geçerlidir: İyileşmiş kişinin sunduğu belge, geçen süre nedeniyle (enfeksiyonun üzerinden en fazla 6 ay) 16 Mart 2022'den itibaren geçerliliğini yitirirse, sağlık tesislerindeki çalışanların, söz konusu geçerlilik tarihinin bitiminden itibaren bir ay içinde işverenlerine bir aşı sertifikası ibraz etmeleri gerekmektedir.

16 Mart 2022 tarihinden itibaren ilk defa sağlık kuruluşunda çalışacak olanlar, göreve başlamadan önce yukarıda belirtilen belgelerden birini işverenlerine ibraz etmekle yükümlüdürler. Böyle bir belge sunmayan kişiler istihdam edilemez.

Talep edilmesi halinde tesisteki görev aldığınız yere de sahip olduğunuz türdeki 2G belgesini ibraz etmeniz gerekmektedir.

Belge Veya Sertifikaya Sahip Olmamanın İş Hukukuna Göre Sonuçları:

Sağlık tesislerinde çalışanlar 15 Mart 2022 tarihine kadar aşı sertifikası veya iyileşmiş olduklarına dair belge ibraz etmedikleri takdirde, söz konusu tesiste çalışmaya devam edemeyecekler ve dolayısıyla maaş alma hakları olmayacak. Ayrıca, maaş alma hakkının olmaması durumunda, hastalık durumunda ödenecek maaşın talebine de hak kazanılamaz.

Bu nedenle acilen, Mart 2022'nin başına kadar tam olarak aşılanmış olduğunuzdan emin olmanızı talep ediyoruz!



Bulgarisch

Информация за работниците в сектора почистване на сгради

Задължително 2G при дейности в здравни заведения

Въз основа на нова промяна в Закона за защита от инфекции (Infektionsschutzgesetz) най-късно от 15 март 2022 г. в здравните заведения (например болници, дневни клиники, домове за възрастни хора и домове за медикосоциални грижи, лекарски кабинети; спасителни служби) ще могат да работят само лица, които са ваксинирани или преболедували (задължително 2G). Ежедневният тест повече не е достатъчен, за да може да се работи там.

Засегнатите работещи трябва да представят един от следните 2G-сертификати:

Сертификат за ваксинация:

Сертификат, че са получили пълна защитна ваксинация против коронавирус SARS-CoV-2 (2 дози ваксина плюс 14 дни след втората доза ваксина или ваксина при преболедувало лице).

или

Сертификат за преболедуване:

Сертификат за наличие на предишна инфекция с коронавирус SARS-CoV-2 и инфекцията е преди най-малко 28 дни и максимум шест месеца.

или

Наложителни медицински причини против ваксинация:

Медицинско удостоверение, че поради наложителни медицински причини не могат да бъдат ваксинирани против COVID-19.

Докога трябва да бъде удостоверена пълната ваксинационна защита?

Крайният срок е 15 март 2022 г. Работещите, които вече работят в здравно заведение, трябва да са представили на своя работодател сертификат за ваксинация до 15 март 2022 г. Който дотогава не е представил сертификат, няма право повече да работи в засегнатите здравни заведения.

За преболедувалите важи следното: Ако представеният сертификат за преболедуване след 16 март 2022 г. загуби валидността си поради изтичане на времето (6 месеца след инфекцията), лицата, които работят в здравните заведения, трябва да представят на своя работодател сертификат за ваксинация в рамките на един месец след изтичане на валидността.

От 16 март 2022 г. лицата, които трябва да започнат работа в здравни заведения, са длъжни преди започване на дейността да представят такъв сертификат на своя работодател. Лице, което не представи сертификат, няма право да бъде наето на работа.

При поискване на Вашето работно място в заведението трябва да представите 2G-сертификат.

Трудовоправни последици при липса на сертификат:

Ако до 15 март 2022 г. работещите в здравни заведения не са представили сертификат за ваксинация или преболедуване, те не могат повече да извършват работата си там и поради това нямат право да получават заплата. Ако липсва право на получаване на заплата, не е налице и право на платени болнични.